

Таким образом, социальная сеть как один из современных и востребованных жанров общения представляет собой весьма интересное явление с точки зрения поликодовости. К видам поликодовости социальной сети мы относим национально-языковую и стилистическую поликодовость, а также мультимедийность. Поликодовость социальной сети предъявляет определенные требования к пользователям, которые обращаются к этому жанру: они должны быть готовы к постоянной смене речевых ролей, национально-языковых кодов общения и участию невербальных элементов в создании значения целого текста.

Имиджевые публикации:

1. Щипицина Л.Ю. Жанры компьютерно-опосредованной коммуникации: монография. – Архангельск: Поморский университет, 2009. – 238 с.
2. Щипицина Л.Ю. Компьютерно-опосредованная коммуникация: лингвистический аспект анализа. – М.: КРАСАНД, 2010. – 295 с.
3. Щипицина Л.Ю. Средства реализации когерентности на веб-странице как мультикодовом гипертексте // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2013. № 2. С. 91-98.
4. Щипицина Л.Ю. Виды гибридности в компьютерно-опосредованной коммуникации // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2014. Т. 14. № 3. С. 30-35.

Юдина Т. В. (Санкт-Петербург, Россия)

#### **ДЕШИФРОВКА СМЫСЛОВЫХ КОДОВ И ИХ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОДА**

Каждый текст – это сложно организованная система, включающая определенные смысловые коды. Любой текст (в данном случае, и письменное и устное речевое образование) представляет собой мозаику органично переплетающихся смыслов, которые образуются на различных формально-содержательных уровнях текста и актуализируются в сознании его реципиента.

Цель переводчика – передать смысловую емкость переводимого произведения и его смысловую многоплановость. Достижение этой цели связано с решением двух задач: 1) переводчик должен понять смысл текста-оригинала и 2) воссоздать этот смысл средствами другого языка. Таким образом, основой переводческого процесса является интерпретация текста, направленная на дешифровку различных смысловых кодов и обнаружение прямых и скрытых смыслов, не обязательно осознаваемых автором текста или оратором. Декодирование смыслов в процессе перевода – самая трудная задача переводчика, поскольку неправильное понимание переводчиком кодовых параметров текста-оригинала влечет за собой искажение его смысла в целом.

Переводчик воспринимает фрагменты текста или устной речи последовательно, но сам процесс осмысления получаемой информации не является линейным. Переводческий процесс представляет собой серию мыслительных операций, направленных на дешифровку отдельных смыслов (языковых, стилисти-